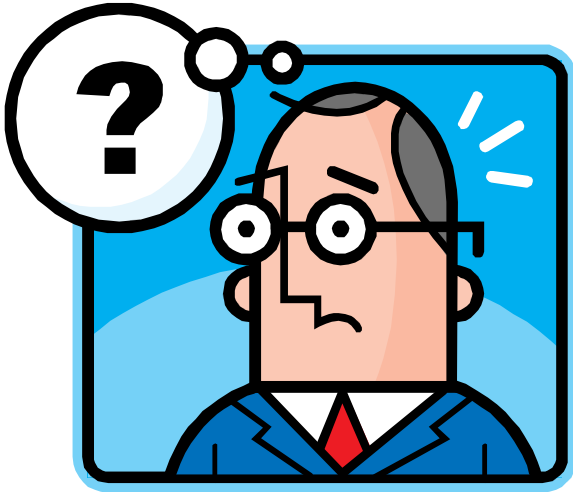


市役所や学校での手続きに通訳を派遣します



外国人市民が市役所や学校での
手続きをする時に、通訳を派遣し
ます。(無料)

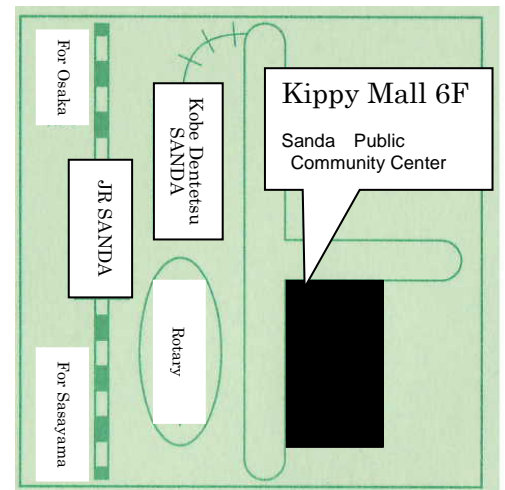
**Interpreters are
available.**

If required, an interpreter will be sent to help with formalities and procedures at the city hall or schools. (Free of charge)

在市政府或学校办理登记手续时，可以派出翻译者
在本市居住的外国人在市政府或学校办理登记手续时，可以派出
翻译者。(免费)

시청 또는 학교에서 수속을
밧을 때 도와 드릴 통역자를
파견해 드립니다.

외국인 시민이 시청 또는 학교에서
수속을 밧을 때, 통역자를 파견해
드립니다.(무료)



☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001
machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

事業実施主体: 三田市 Enforcement organization : Sanda city

主办单位: 三田市 사업실시 주체 : 산다시

通訳制度	
利用できる人	三田市に住 民登録をしている外国人、三田市内で働いている人、三田市内の学校に通っている人など
利用できる場合	市役所での手続き (外国人登録、国民健康保険手続きなど)、乳幼児健診、市が実施する相談業務、学校の入学手続きや保護者懇談など ※通訳時間が4時間を超える場合、病院での通訳などは利用できません。
申し込み期限	通訳を希望する日の7日前まで
費用	無料
申し込み・問い合わせ	三田市まちづくり協働センター ☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001 machizukuri_u@city.sanda.lg.jp
事業実施主体	三田市



Interpretation System	
Target persons	Registered foreign residents, those people who are working in Sanda City, pupils and students of schools and universities in Sanda City.
Purposes	For formalities and procedures at the city hall (Registration for foreign residents, National health insurance, etc.), health checks for infants and young children, consultations conducted by Sanda city, school admission procedures and consultations for guardians, etc. * Unacceptable cases: Interpretation of more than 4 hours, interpretation at hospitals, etc.
Deadline for applications	Applicants must register 7 days before an interpreter is needed.
Charge	Free
Contact and apply to	Sanda Public Community Center ☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001 machizukuri_u@city.sanda.lg.jp
Administered by	Sanda City

口译制度	
可以利用翻译服务的人	在三田市已办理外国人登记手续的人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等
可以利用翻译服务的工作对象	在市政府办理登记手续 (外国人登记手续、国民健康保险的加入手续等)、婴幼儿健康检查、三田市所实施的咨询服务、入学手续、家长和老师面谈会等 ※不能利用翻译服务的工作对象：超过4小时的翻译工作, 在医院的翻译工作
申请期限	需要翻译的7日前须提出申请书
费用	免费
问询处	三田市公共会堂中心 ☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001 machizukuri_u@city.sanda.lg.jp
主办单位	三田市

통역 제도	
이용가능 대상자	산다시(三田市)에서 외국인등록을 한 자, 산다시(三田市)내에서 일하는 자, 산다시(三田市)내의 학교에 다니고 있는 자 등
이용가능 분야	시청에서의 수속(외국인등록, 국민건강보험 수속 등), 유아건강검진, 산다시가 실시하는 상담 업무, 학교 입학 수속과 보호자상담 등 ※이용이 불가능한 경우: 통역 시간이 4 시간을 넘을 경우, 병원에서의 통역 등
신청 기한	통역 희망일의 7 일 전까지
비용	무료
신청·문의	산다시 (三田市) 마치즈쿠리협동센터 ☎079-559-5023 FAX 079-563-8001 machizukuri_u@city.sanda.lg.jp
사업실시 주체	산다시(三田市)



しやくしょ がっこう うと
市役所や学校から受け取
った文書を翻訳します
ぶんしょ ほんやく

しやくしょ がっこう うと ぶんしょ
市役所や学校から受け取った文書、

しやくしょ がっこう ていしゅつ ぶんしょ
市役所や学校に提出する文書を

ほんやく むりょう
翻訳します。(無料)

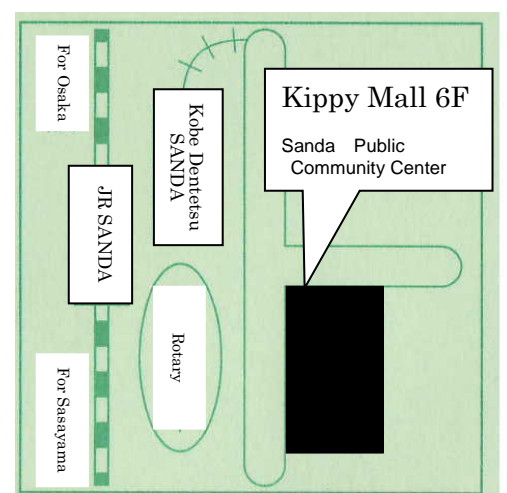
Translating services are available.

Translators will help foreign residents read documents delivered from the city hall or schools, or to prepare documents for submission. (Free of charge)

来自市政府或学校的文件是由笔译制度来作翻译
在本市居住的外国人收到的来自市政府或学校的文件，或者交
付于市政府或学校的文件是由笔译制度来作翻译。(免费)

시청 또는 학교에서 받은
문서를 번역해 드립니다.

시청 또는 학교에서 받은 문서, 시청
또는 학교에 제출할 문서를 번역해
드립니다. (무료)



☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001
machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

じぎょうじっししゅたい さんだし
事業実施主体: 三田市 Enforcement organization : Sanda city

主办单位: 三田市 사업실시 주체 : 산다시

ほんやくせいど 翻訳制度	
りようできる人	さんだしじゅうみんとろくがいてくじんさんだしないはたらひとさんだしないがっこうに通っている人など
りようできる場合	がいてくじんしがっこうていしゆつぶんしよまたはしがっこうからうけとったぶんしよ ※翻訳者を証明するためのサインなどが必要なものなどは利用できません。
もうし込み期限	ほんやくぶんほひとおかまえ翻訳文が欲しい日の10日前まで
ひよう費用	無料
もうし込み・問い合わせ	さんだしまちづくり協働センター ☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001 machizukuri_u@city.sanda.lg.jp
じぎょうじっししゆたい事業実施主体	さんだし三田市

Translation System	
Target persons	Registered foreign residents, those people who are working in Sanda City, pupils and students of schools and universities in Sanda City.
Purposes	Translation of documents delivered from or for submission to the city hall or schools. * Unacceptable cases: Those documents which require a signature of the translator, etc.
Deadline for applications	10 days prior the intended submission date of applications
Charge	Free
Contact and apply to	Sanda Public Community Center ☎079-559-5023 FAX 079-563-8001 machizukuri_u@city.sanda.lg.jp
Administered by	Sanda City

笔译制度	
可以利用翻译服务的人	在三田市已办理外国人登记手续的人、在三田市工作的人、在三田市上学的人等
可以利用翻译服务的工作对象	外国人收到来自市政府或学校的文件或者交付于市政府或学校的文件 ※不能利用翻译服务的工作对象：需要证明翻译者的确认签字的文件
申请期限	需要翻译文的10日前须提出申请书
费用	免费
问询处	三田市公共会堂中心 ☎ 079-559-5023 FAX 079-563-8001 machizukuri_u@city.sanda.lg.jp
主办单位	三田市

번역 제도	
이용가능 대상자	산다시(三田市)에서 외국인등록을 한 자, 산다시(三田市)내에서 일하는 자, 산다시(三田市)내의 학교에 다니고 있는 자 등
이용가능 분야	외국인이 산다시 또는 학교에 제출할 문서, 산다시 또는 학교에서 받은 문서 ※이용이 불가능한 경우 : 번역자를 증명하기 위한 사인 등이 필요한 경우, 기타
신청 기한	번역문이 필요한 날의 10일 전까지
비용	무료
신청·문의	산다시 (三田市) 마치즈쿠리협동센터 ☎079-559-5023 FAX 079-563-8001 machizukuri_u@city.sanda.lg.jp
사업실시 주체	산다시(三田市)

